



## Deutsch

Können wir Ihnen weiterhelfen?

Sind Sie neu in Deutschland oder in Neuss? Ist es für Sie schwierig, die Regeln und Hilfen im Sozial-, Gesundheits- und Bildungswesen zu verstehen? Können Ihnen Ihre Verwandten und Bekannten nicht weiterhelfen?

In der Stadt Neuss gibt es die Gruppe der Integrationslotsinnen und Integrationslotsen, die gerade Neuzuwanderinnen und Neuzuwanderern das Leben in Neuss erleichtern wollen. Sie sind selbst nach Deutschland zugewandert oder als Kinder von Zuwanderern hier geboren, und kennen sich gut aus. Sie sprechen sowohl die deutsche als auch ihre Muttersprache sehr gut. Sie können Ihnen bei der Integration in Deutschland helfen.

Die Integrationslotsinnen und Integrationslotsen unterliegen der Schweigepflicht, dürfen also über Ihre Situation nichts an Dritte erzählen.



## Englisch

Can we help you?

Have you just arrived in Germany or in Neuss? Do you find it difficult to understand rules and assistances concerning social services, health and training? Your parents and your friends could not help you up to date?

A group of men and women of an integration network in Neuss wants to make the life of the men and women who have just immigrated to Neuss easier. As they are themselves immigrants in Germany or children of immigrants and born here, they know a lot. They speak german fluently and various mother tongues. The group of men and women of an integration network has a legal obligation to maintain confidentiality and will not say anything about your situation to third persons.

The Integrationslotsinnen und Integrationslotsen unterliegen der Schweigepflicht, dürfen also über Ihre Situation nichts an Dritte erzählen.



## Französisch

Comment pouvons-nous vous aider?

Vous venez d'arriver en Allemagne ou à Neuss? Avez-vous des difficultés à comprendre les règles et les assistances en matière de service social, de santé et de formation? Vos parents et vos amis n'ont pas pu vous aider jusqu'ici?

Un réseau de guides pour l'intégration de Neuss veut faciliter la vie des nouveaux immigrants à Neuss. Ce sont eux-mêmes des immigrés en Allemagne ou des enfants d'immigrants et ils sont nés ici. Ils s'y connaissent donc bien.

Ils parlent bien l'allemand et diverses langues maternelles. Le réseau de guides pour l'intégration doit garder le secret professionnel et ne doit pas parler de votre situation à des tiers.

من الجدير بالذكر، أن المرشدات و المرشدين ملزمون بالسرية التامة، أي من الممنوع بتاتاً أن يبوحوا بشُيّ من خصوصياتك لشخص ثالث.

## Serbisch

Можемо ли да и Вама будемо од помоћи?  
Од скора сте у Немачкој или у граду Нојсу?

Да ли Вам тешко пада да схватите правила и помоћи која постоје у социјалном, здравственом или образовном систему? Не могу да Вам помогну ни рођаци ни познаници? Град Нојс за то има групу лица, тзв. водича, чија је изричита жеља да олакшају новодосељеним лицима привикавање на живот овде у граду Нојсу. Својевремено су и они сами у Немачкој били такође досељеници или су пак овде рођени као дете неког досељеника, а добро су упознати са свим околностима. Говоре поред немачког језика и врло добро Вашим матерњим језиком. Они Вам могу бити од помоћи како би се и Ви овде у Немачкој лакше интегрисали. Ти људи подлежу чувању службене тајне, што значи, несму ништа испричати трећим лицима што сазнају о Вама и Вашим околностима.

## Chinesisch

您需要我们的帮助吗？

您是刚来到德国或者诺伊斯吗？您是否在日常生活中由于语言不通而遇到很多困难呢？是否有时您身边的亲朋好友对您遇到的困难也无能为力呢？

在诺伊斯有一群移民融入领航员，他们的任务就是为您在日常生活中排忧解难。他们中的很多成员自己本身就是移民或者是移民的第二代。他们了解德国方方面面的各种情况，他们能说流利的德语，他们更能用您的母语与您交流。

您不用担心领航员们会把您的信息传递给其他人。因为这是不允许的，他们有保密的义务。

## Arabisch

هل بإمكاننا مساعدتك؟

هل أنت من القادمين الجدد إلى ألمانيا أو إلى مدينة نويس؟ هل تلقي صعوبة في فهم الانظمة والقواعد والمساعدات الاجتماعية والصحية و فرص التعليم؟ ألم يكن بأمكان أقربائك و معارفك إلى حد الان مساعدتك؟

في مدينة نويس توجد مجموعة من المرشدات و المرشدين في مجال للهجرة والاندماج، هي التي بإمكانها تسهيل الحياة للمهاجرين و المهاجرات الجدد. هؤلاء هم أنفسهم سبق وأن هاجروا إلى ألمانيا، أو هم أبناء أولئك المهاجرين و مولودون هنا و ذوي خبرة جيدة. أنهم يتكلمون لغتهم (لغة الام) و كذلك يجيدون اللغة الألمانية ويمكنهم من خلال ذلك مساعدتك للاندماج في المجتمع الألماني.

من الجدير بالذكر، أن المرشدات و المرشدين ملزمون بالسرية التامة، أي من الممنوع بتاتاً أن يبوحوا بشُيّ من خصوصياتك لشخص ثالث.

## Kroatisch

Možemo li i Vama biti od pomoći?

Od skora ste u Njemačkoj ili u gradu Neuss-u? Pada li i Vama teško da shvatite pravila i pomoći koje postoje u socijalnom, zdravstvenom ili obrazovnom sustavu? Ne mogu Vam pomoći ni rođaci ni znanci?

Grad Neuss ima udrugu osoba, tzv. vodiča, čija je osobna želja olakšati novodoseljenim osobama privikavanje na život ovdje u gradu Neuss-u. Svojevremeno su i oni sami u Njemačkoj bili takodjer doseljenici ili su pak ovdje rođeni kao dijete nekog doseljenika, a dobro su upoznati sa svim okolnostima.

Govore pored njemačkog jezika i vrlo dobro Vašim materinjskim jezikom. Ti vodiči Vam mogu biti od pomoći kako bih se i Vi ovdje u Njemačkoj lakše integrirali. Oni podlježe obveznoj šutnji, što znači, ne smiju trećim osobama ništa ispričati što saznaju o Vama i Vašim okolnostima.

## Kurdîsch

Em dikarîn alîkariya we bikîn?

Hûn ji nû hatîne Elmanyayê an jî bajêrê Neuss? Ji bo we zehmete, ku hûn li ser jiyanâ vêderê helbin û di qewâid û delîvên alîkariya civakî û saxlemî û delîvên xwandinê, bigehin? Kesekî ji mirovê we, an ji niyasên we, nekariye heta niha alîkariya we bikit? Li bajêrê Neuss, desteket heye, dibêjinê (Integrationslotsinnen und Integrationslotsen), anku (desteka shîretvana), ew destek ji komeka Jin û zelaman pêkdihêt, merema wan ewe jiyanâ we li Neuss bi sanahî bêxin.

Ew bixwe jî ewin ewê eve demeke hatîne Elmanyayê, an jî zarokên wan in, û li vêderê ji dayik bûyne û shehrezayîek bash heye li ser jiyanâ vêderê. Ew bi zimanê dayika xwe diaxivin û zimanê Elmanî jî bash dizanin. Ew dikarin alîkariya we bikin, daku hûn bikarin bichin di nav civaka Elmanî da. Ya giring ewe, ku Ev Shîretvane di berpirsin beraber nihînîyên we, anku nabit bi chi terzi taybetmendiyên we bo kesekê dî bêjin.

## Bosnisch

Možemo li i Vama da budemo od pomoći?

Od skora ste u Njemačkoj ili u gradu Neuss-u? Pada li i Vama teško da shvatite pravila i pomoći koje postoje u socijalnom, zdravstvenom ili obrazovnom sistemu? Ne mogu Vam pomoći ni rođaci ni poznanici? Grad Neuss ima grupu lica, tzv. vodiča, čija je izričita жеља da olakšaju novodoseljenim licima privikavanje na život ovdje u gradu Neuss-u. Svojevremeno su i oni sami u Njemačkoj bili takođe doseljenici ili su pak ovdje rođeni kao dete nekog doseljenika, a dobro su upoznati sa svim okolnostima.

Говоре поред njemačkog jezika i vrlo dobro Vašim materinjskim jezikom. Ti vodiči Vam mogu biti od pomoći kako bih se i Vi ovdje u Njemačkoj lakše integrirali. Oni podlježe obaveznoj šutnji, što znači, ne smiju trećim licima ništa ispričati što saznaju o Vama i Vašim okolnostima.

## Image

